



SHACHAROZENFELD
ARCHITECTS

מבט PLEINE L החוץ VUE

כתיבה: מיכל שאול
צלם: שי אפשטיין
סטיילינג לצילום: מאיה ליבנת הרוש
אדריכלות: שחר-רוזנפלד אדריכלים
ניהול ופיקוח: רועי הראל
קונסטרוקטור: אורלי אראמא
שטח המגרש: 800 מ"ר
שטח הבית: 600 מ"ר

Texte: Michal Shaul
Photographie: Shai Epstein
Stylisme photographique: Maya Livnat Harush
Architecture: Shachar-Rozenfeld architects
Construction: Orli Arama
Chef de projet : Roy Harel
Superficie: 800 m²
Surface construite: 600 m²

Les propriétaires de la maison qui devait être construite dans le vieux quartier de Rishon Le-Zion avaient spécifié qu'elle devait être conçue comme une prolongation du verdoyant jardin public, aux magnifiques eucalyptus centenaires, qui borde son terrain de forme trapézoïdale. Le plan de la maison a donc été élaboré en forme de "L" de façon à incorporer la piscine et à être tourné de façon naturelle vers le jardin public, clos par une simple enceinte basse, afin de ne pas cacher la vue sur la végétation de ce jardin.

הבית ממוקם בשכונה ותיקה בראשון לציון, על מגרש טרפזי וצר בשטח של 800 מ"ר, הגובל בגן ציבורי ירוק עם אקליפטוסים עתיקים. הלקוחות ביקשו להתייחס אליו כחלק המשכי של הגינה הפרטית, לכן תוכנן המבנה בצורת L כך שהוא חובק בתוכו את הבריכה ומופנה אל הגינה הציבורית, מוקף בגדר קלה שאינה חוסמת את הירוק הנשקף ממנה.



קיץ 2017 Été | 50 ₪ // €11 // \$13

99%DESIGN

עברית-צרפתית | HÉBREU – FRANÇAIS

וטו עיצוב מגזין ישראל

50 ₪



דיון 99% 01/10/2017
מחיר 50 ש"ח כולל מע"מ



La forme du terrain induisit une construction en largeur, avec une profondeur relativement limitée. L'ensemble du concept s'attache à effacer les limites entre intérieur et extérieur et à créer des espaces clairs qui, associés aux couleurs et aux matériaux choisis, offrent à l'ensemble de la maison un aspect aérien et lumineux. La surface construite atteint les 600 m². Sur le long côté du "L" (28 mètres) sont situés le salon, le coin salle à manger et la cuisine, tandis que sur la partie courte se trouve la chambre à coucher des parents. À l'intersection de ces deux ailes est situé le hall d'entrée dont le plafond atteint la hauteur maximale de la maison, sur deux étages. La double

élévation est mise en valeur sur sa partie supérieure par un magnifique mur en lattes de bois de cèdre qui constitue le lien majeur entre l'étage inférieur et l'étage supérieur, et entre l'intérieur et l'extérieur de la maison. Cet élément prédominant de lattes de bois se retrouve également sur la façade arrière de la maison. Afin de minimiser l'impact visuel de la maison sur son environnement l'étage supérieur possède une superficie moins importante que celle de l'étage inférieur. Quatre suites destinées aux enfants ont été conçues à l'étage supérieur, deux sur chacun des côtés du "L".

האחורית של הבית. על מנת לרכך את המראה של המבנה הגדול במרקם השכונתי הקיים תוכנן הבית כשתי מסות, אחת מעל השנייה, כאשר הקומה הראשונה קצרה מקומת הקרקע. בקומה זו תוכננו ארבע סוויטות לילדים עם חדרי רחצה ומרפסות גג. שתי סוויטות בכל אחת מצלעות המבנה, המחוברות ביניהן בגשר. הגשר חוצה את החלל הכפול של מבואת הכניסה ומשקיף, מצד אחד אל אזור הכניסה לבית ומהצד השני אל הבריכה. במרתף תוכננו אולם קולנוע ביתי ושתי סוויטות ילדים נוספות הפונות לחצר אנגלית מוארת.

שטח הבית הבנוי הוא 600 מ"ר, אך נתוני המגרש הכתיבו עומק צר יחסית. התכנון המקפיד לטשטש את הגבולות בין פנים לחוץ ויוצר חללים מוארים, לצד עיצוב הפנים ובחירת הצבעוניות והחומרים בבית, מעניק תחושה של מרחב אורירי וחף מעומס. בצלע הארוכה (28 מטר) ממוקמים הסלון, פינת האוכל והמטבח, ובצלע הקצרה חדר השינה של ההורים. בחיבור בין שתי הצלעות נמצאת מבואת הכניסה, שם גובה החלל כפול, ובחלקו העליון קיר סרגלי עץ מרשים. הקיר הוא אלמנט מרכזי המחבר בין שתי הקומות ובין פנים לחוץ, כאשר חלק ממנו ממשיך אל החזית

1. Le salon aux tons clairs. Le long meuble suspendu et les étagères accentuent l'impression de légèreté aérienne. La conception horizontale est adaptée à la forme du terrain, étroit et tout en largeur.
2. Les baies vitrées sur l'ensemble de la façade septentrionale et sur toute la hauteur du hall d'entrée effacent les limites entre extérieur et intérieur. Ces baies vitrées sont indépendantes des colonnes de soutien et peuvent donc s'ouvrir sur toute la longueur de la façade, sans interruption.

1. הסלון בגוונים בהירים, שידה תלויה ומדפים צפים מוסיפים לתחושת הקלילות. קומפוזיציה אופקית בהלימה למגרש הארוך והצר.
2. ויטרינות לכל אורך החזית הפנימית ולכל גובה החלל מאפשרות הפניה מלאה אל החוץ. מערכת הוויטרינות מנותקת ממערכת העמודים, והן נעות בחופשיות על המסילה, ללא הפרעה.

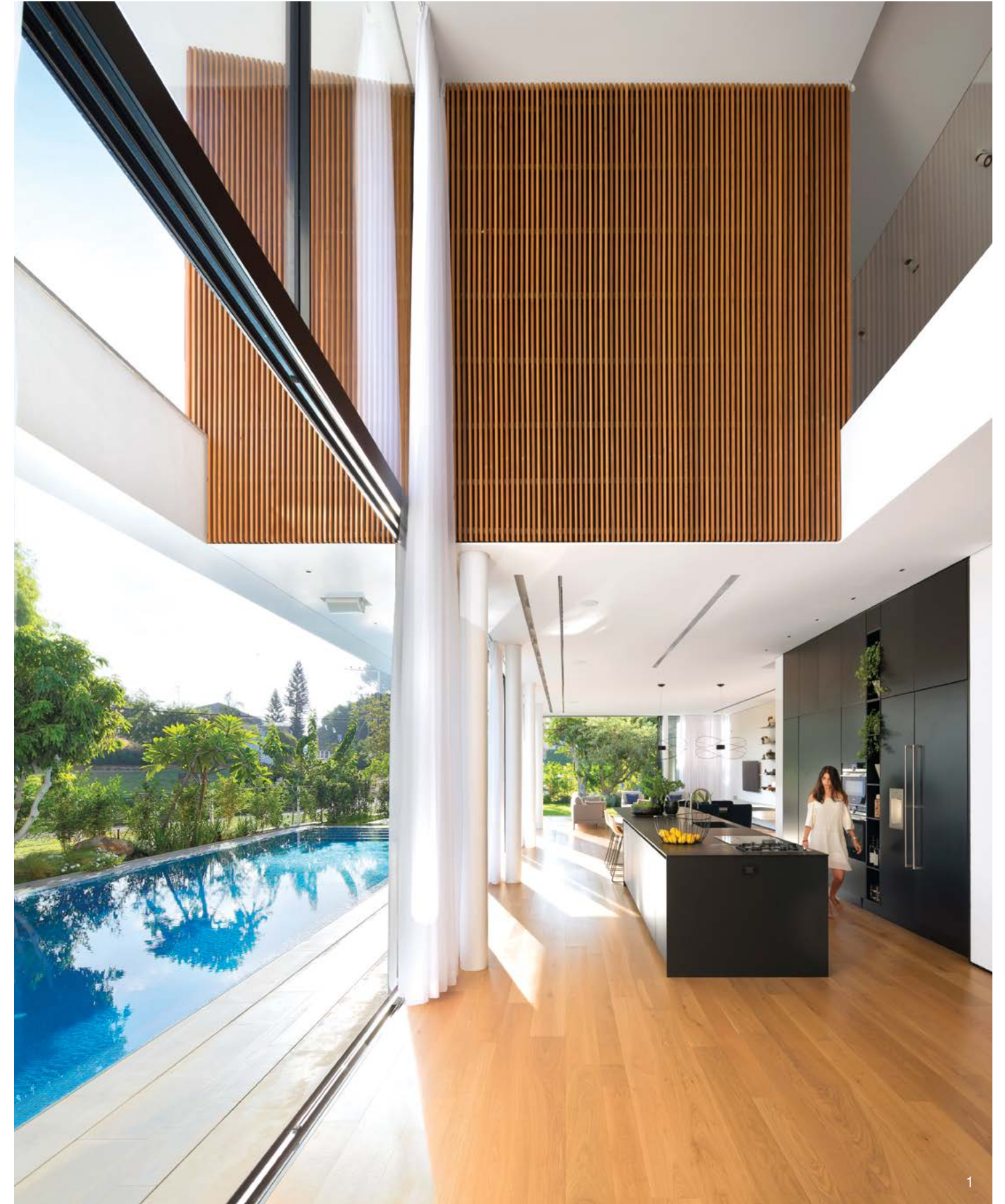


Elles comprennent les chambres, leurs salles de bains et des terrasses en toit. Reliées entre elles par un 'pont' à balustrade en verre surplombant le hall d'entrée, les suites ouvrent à la fois sur l'arrière de la maison avec sa piscine et sur sa façade principale. Dans le sous-sol ont été installés un salon de télévision et deux suites supplémentaires, ouvertes sur une cour à l'anglaise très lumineuse. Séparant la blancheur du hall d'entrée et celle du salon, une cuisine fait contraste, avec son long mur noir de placards intégrés et son îlot-comptoir de même couleur. Alors que le comptoir sert également de bar et coin-repas informel, une longue et conviviale table de salle à manger, noire également, lie la cuisine au salon meublé de façon minimaliste et en tons clairs, de façon à mettre en valeur la légèreté et la luminosité du concept architectural.

1. Vue sur le magnifique mur haut en lattes de bois reliant à la fois le hall d'entrée et l'étage supérieur et l'intérieur à l'extérieur.
2. Entre le hall d'entrée et le salon, la cuisine noire avec son îlot-comptoir et son mur de placards intégrés fait contraste par ses tons sombres à l'espace de vie blanc et clair.

במעבר בין דלת הכניסה לבין הסלון ממוקם המטבח הקונטרסטי, הנותן רקע שחור לבית הבהיר, עם ארונות מתקרה עד רצפה. בין קיר הארונות לבריכה ניצב אי שחור המתפקד כמשטח עבודה ומשמש גם לישיבה ופינת אוכל "יום יומית". פינת אוכל רשמית ניצבת בינו לבין הסלון, הממוקם בקצה המגרש ומשרה תחושה אורירית, עם ריהוט בהיר ומינימליסטי.

1. קיר סרגלי עץ מרשים, בחלקה העליון של מבואת הכניסה, מחבר בין שתי הקומות ובין פנים לחוץ.
2. במעבר בין דלת הכניסה לבין הסלון ממוקם המטבח הקונטרסטי, הנותן רקע שחור לבית הבהיר, עם קיר ארונות מתקרה עד רצפה.





2



1

הקלילות מתקבלת גם על ידי השידה התלויה באוויר והמדפים הצפים מעליה, ונמשכת גם בבחירת גרם המדרגות הניבט מכיוון הסלון. לקומה העליונה מובילות מדרגות עץ מרחפות, כאשר המדרכים נתמכים בין שני קירות וקצותיהם אינם נוגעים בהם, אלא מחוברים באמצעות פסי פלדה עדינים, כמעט נסתרים מן העין. ויטרונות לכל אורך החזית הפנימית ולכל גובה החלל מאפשרות הפניה מלאה אל החוץ.

L'aspect aérien de l'ensemble est renforcé par quelques étagères et un long meuble courant le long du mur du salon, qui semblent y être suspendus, ainsi que par la légèreté visuelle de l'escalier. Celui-ci est en effet constitué de marches de bois très espacées, directement installées contre les murs, sans main courante, grâce à de discrets rails en acier presque invisibles à l'effet très délicatement décoratif. D'immenses baies vitrées tout le long de la façade arrière de la maison et sur toute la hauteur du hall d'entrée attirent le regard vers l'extérieur.

1. לקומה העליונה מובילות מדרגות עץ מרחפות, כאשר המדרכים נתמכים בין שני קירות וקצותיהם אינם נוגעים בהם, אלא מחוברים באמצעות פסי פלדה עדינים, כמעט נסתרים מן העין.
2. פינת אוכל רשמית חוצצת בין המטבח לסלון, מבלי לפגוע ב"זרימה".

1. Un escalier suspendu mène à l'étage et au sous-sol. Les marches sont directement installées contre les murs à l'aide de rails en acier délicats et discrets.
2. Le coin salle à manger avec sa grande table conviviale relie le salon à la cuisine sans rompre la continuité visuelle.

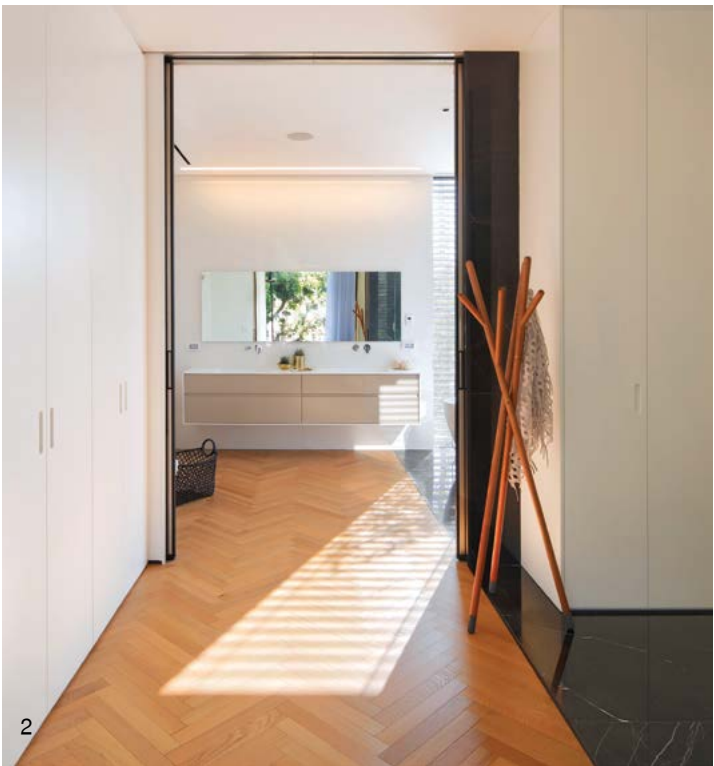


1. Vue sur l'extérieur, à partir de la chambre à coucher des parents. La netteté des angles en verre, sans élément architectural permet une continuité visuelle et une vue intégrale sur l'extérieur.
2. La chambre des parents est située au rez-de chaussée, sur le petit côté du "L".
3. De la chambre à coucher on peut admirer les eucalyptus centenaires du jardin public. L'absence de clôture élevée permet la continuité entre la végétation du jardin public et celle du jardin privé.

Ces baies vitrées sont indépendantes des colonnes de soutien de l'étage supérieur et peuvent donc être ouvertes sur toute la longueur de la façade arrière, sans interruption. La grande surface vitrée ainsi réalisée dirige les regards vers l'extérieur, lui permettant de s'inviter à l'intérieur de la maison dans la plus grande luminosité. Le choix des matériaux et la conception des ouvertures démontrent qu'une grande attention a été accordée à la climatisation de la maison:

בנוסף ועל מנת לאפשר פתיחות מקסימלית, מערכת הוויטרינות מנותקת ממערכת העמודים, והן נעות בחופשיות על המסילה, ללא הפרעה. פינות זכוכית בסלון ובחדר השינה, נקיות מאלמנטים קונסטרוקטיביים, מאפשרות פתיחה אל הגינה והמשכיות מלאה בין פנים וחץ. תשומת לב רבה ניתנה לתכנון האקלימי ולבחירת החומרים במבנה. החזית הצפונית (האחורית) פתוחה ומחופה בעץ סידר (ארז), והחזית הדרומית, הפונה לרחוב, סגורה יותר ולאורכה בריסולי - לוברים ורטיקליים חשמליים המאפשרים סינון אקלימי, פתיחה וסגירה לפי הצורך.

1. מבט החוצה מתוך חדר ההורים. פינות הזכוכית נקיות מאלמנטים קונסטרוקטיביים, מאפשרות פתיחה אל הגינה והמשכיות מלאה בין פנים וחץ.
2. חדר השינה של ההורים מוקם בקומת הכניסה, בצלע הקצרה של מבנה ה-L.
3. מחדר השינה אפשר לראות את האקליפטוסים הוותיקים שבגינה הציבורית. היעדר חומה גבוהה מאפשר את החיבור בין הירוק הפרטי לציבורי.



1. הגשר המחבר בין סוויטות הילדים, משקיף, מצד אחד אל אזור הכניסה לבית ומהצד השני אל הבריכה.
2. חדרי הארונות והרחצה. ריצפת פרקט לצד שיש שחור.

1. Le pont reliant les suites des enfants, ouvre sur les deux façades.
2. Dressings et salle de bains Alliance de parquet et de marbre noir.

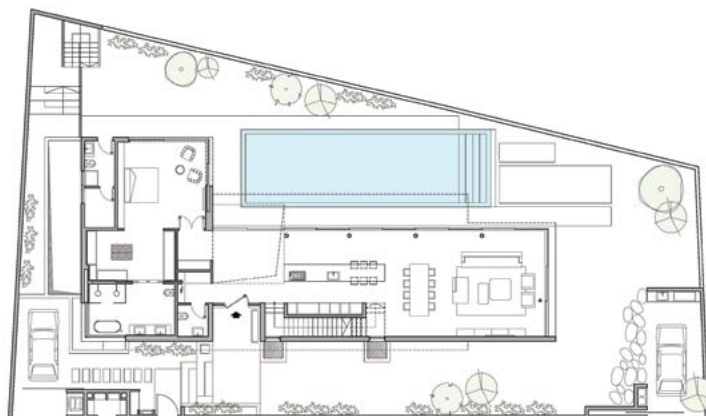
alors que la façade arrière orientée vers le nord est très ouverte et décorée de panneaux en lattes de bois de cèdre à l'étage supérieur, la façade principale orientée vers le sud et donnant sur la rue est plus fermée, ponctuée de panneaux 'Louvres' verticaux mobiles et électriques qui permettent de lutter contre l'échauffement et l'ensoleillement selon les besoins.

Le bureau SHACHAROZENFELD ARCHITECTS a été fondé en 2009 par les architectes Yael Shachar et Lior Rozenfeld et se spécialise dans la conception intégrale de résidences privées, ainsi que dans la rénovation, l'architecture d'intérieur, la conception de bureaux, d'immeubles d'habitation et d'édifices publics.

משרד אדריכלים שחר רוזנפלד הוקם בשנת 2009 על ידי האדריכלים יעל שחר וליאור רוזנפלד. המשרד מתמחה בתכנון מקיף ומפורט של בתים פרטיים, שיפוץ, עיצוב פנים, משרדים, בנייני מגורים ומבנים ציבוריים.



Des marches en pierre suspendues mènent à l'entrée, contribuant, dès les premiers pas, à l'impression de légèreté aérienne caractéristique du concept architectural.



מדרגות אבן מרחפות בכניסה לבית תורמות לתחושת האוויריות והקלילות. כבר עם הכניסה לבית מתחילים "לצוף".